CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de Santa Cruz de Coímbra (Coímbra)
MUNICIPIO: Coímbra
PROVINCIA: Coímbra (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3546; EMP 374
N. INV: Desaparecido
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: Desconocido
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL:
SOPORTE: Desconocido
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA:
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 12
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Copia manuscrita
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Constans Sponsa Dei lacet Hic Constancia Dicta, / Quae Spe Non Ficta Firmiter Haesit Ei. / Sancius Hanc Genuit Primus, Rex Portugalensis / Laudibus Immensis, Regia Virgo Aluit. / Mundum Vitavit Ob Verae Gaudia Lucis, / Et Se Claustravit Huius In Aede Crucis. / Divitijs Tandem Multis Ditavit Eandem, / Quod Magis Excedit Se Sibi Morte Dedit. / Antonio Socio Sanctus Franciscus Eidem, / Confirmât Fidem Sic Ait Ore Pio:/ Te, Scito, Ne Paveas, Sedes Regina Polorum / Ducet In Aethereas, Virgineum que Chorum

Texto dado por EMP 374.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

COMENTARIO:
Inscripción funeraria rimada de D. Constança Sanches, hija de D. Sancho I y de D. Maria Pais Ribeira, que falleció el 8 de agosto de 1269. Su epitafio, transcrito por Fr. António Brandão (cuya lección es la que aquí se adopta) está en paradero desconocido (EMP 374).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 374
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA: Hexámetros
OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1269, siglo XIII.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Monasterio de Santa Cruz de Coímbra. Actualmente la pieza epigráfica está desaparecida.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3546; EMP 374; Menor Natal, Elisabeth (2023) Inscripciones medievales latinas en la colección documental de Luis José Velázquez, marqués de Valdeflores, Madrid, Guillermo Escolar Editor, p. 316. Martins, Mário (1969) Introdução Histórica à Vivência do Tempo e da Morte, vol. II, Braga, pp. 101-102. Martins, Mário (1958) "Copistas dos Códices Alcobacenses", Brotéria, vol. LXIV, fase. 4, pp. 412-423, Lisboa, p. 11. Mártires, Fr. Timoteo dos (1955-1960) Crónica de Santa Cruz, Ed. de José Pinto Loureiro, vol. II, Coimbra, pp. 190-191. Figueiredo, António Cardoso Borges de (1886) Coimbra Antiga e Moderna, Lisboa, p. 66. Sousa, D. António Caetano de (1735-48) História Genealógica da Casa Real Portuguesa, vol. IV, Centro de Estudos Classicos, Facultade de Letras de Lisboa, Coimbra, p. 273. Santa María, Nicolau de (1668) Chronica da Ordem dos Cónegos Regrantes do Patriarcha Santo Agostinho, vol. II, Lisboa, pp. 2 y 542. Brandao, Fr. António (1632) Monarquia Lusitana, Parte III, Lisboa, p. 231.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES